Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 08/L-193 MBI NDARJET BUXHETORE PËR BUXHETIN E REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR VITIN 2023 I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 08/L-213 [1]

DRAFT LAW FOR AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 08/L-193 ON THE BUDGETARY APPROPRIATIONS FOR THE BUDGET OF THE REPUBLIC OF KOSOVO FOR THE YEAR 2023 AMENDED AND SUPPLEMENTED BY LAW NO. 08/L-213[2]

NACRT ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 08/L-193 O BUDŽETSKIM IZDVAJANJIMA ZA BUDŽET REPUBLIKE KOSOVO ZA 2023 GODINU IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 08/L-213[3]

---

[1] Projektligji për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 08/L-193 mbi Ndarjet Buxhetore për Buxhetin e Republikës së Kosovës për Vitin 2023 i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 08/L-213, është miratuar në mbledhjen e 145- të Qeverisë së Republikës së Kosovë me Vendimin Nr. 02/ 145 të datës 07. 06.2023.

[2] Draft Law for Amending and Supplementing Law No. 08/L-193 on The Budgetary Appropriations for the Budget of the Republic of Kosovo for the Year 2023 Amended and Supplemented by Law No. 08/L-213, with the Decision No. 02/ 145, dated 07.06.2023.

[3] Nacrt Zakon o Izmenama i Dopunama Zakona Br. 08/L-193 o Budžetskim Izdvajanjima za Budžet Republike Kosovo za 2023 Godinu Izmenjen i Dopunjen Zakonom Br. 08/L-213, usvojen j e na 145 sedni cu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.02/145, datum 07.06.2023.

Kuvendi i Republikës së Kosovës,	**Assembly of the Republic of Kosovo,**	**Skupština Republike Kosovo,**
Në mbështetje të nenit 65, paragrafëve (1) dhe (5) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	In support of Article 65, paragraphs (1) and (5) of the Constitution of the Republic of Kosovo,	U skladu sa članom 65 st. (1) i (5) Ustava Republike Kosovo,
Miraton:	Adopts:	Usvaja:
LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 08/L-193 MBI NDARJET BUXHETORE PËR BUXHETIN E REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR VITIN 2023 I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 08/L-213	**LAW FOR AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 08/L-193 ON THE BUDGETARY APPROPRIATIONS FOR THE BUDGET OF THE REPUBLIC OF KOSOVO FOR THE YEAR 2023 AMENDED AND SUPPLEMENTED BY LAW NO. 08/L-213**	**ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 08/L-193 O BUDŽETSKIM IZDVAJANJIMA ZA BUDŽET REPUBLIKE KOSOVO ZA 2023 GODINU IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 08/L-213**
Neni 1 **Qëllimi**	**Article 1** **Purpose**	**Član 1** **Cilj**
Ky ligj ka për qëllim të ndryshojë dhe plotësojë Ligjin 08/L-193 mbi Ndarjet Buxhetore për Buxhetin e Republikës së Kosovës për vitin 2023 i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 08/L-213.	This law aims to amend and supplement Law 08/L-193 on Budgetary Appropriations for the Budget of the Republic of Kosovo for the year 2023, amended and supplemented by Law No. 08/L-213.	Cilj ovog Zakona je izmena i dopuna Zakona br. 08/L-193 o budžetskim izdvajanjima za budžet Republike Kosovo za 2023 godine izmenjen i dopunjen Zakonom br. 08/L-213.

Neni 2 Fushëveprimi	Article 2 Scope of work	Član 2 Delokrug
Dispozitat e këtij Ligji janë të detyrueshme për të gjitha organizatat buxhetore dhe njësitë përkatëse të tyre brenda fushëveprimit të buxhetit të Republikës së Kosovës për vitin 2023.	The provisions of this Law are mandatory for all budgetary organizations and their respective units within the scope of the budget of the Republic of Kosovo for the year 2023.	Odredbe ovog Zakona su obavezujuće za sve budžetske organizacije i njihove relevantne jedinice koje spadaju u delokrug budžeta Republike Kosovo za 2023 godine.
Neni 3 Përkufizimet	**Article 3 Definitions**	**Član 3 Definicije**
1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë kuptimet si në vijim: 1.1. Ligji Bazik – nënkupton Ligjin Nr. 08/L-193 mbi Ndarjet Buxhetore për Buxhetin e Republikës së Kosovës për vitin 2023, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 08/L-213.	1. The expressions used in this Law have the following meanings: 1.1. Basic Law - means Law No. 08/L-193 on Budgetary Appropriations for the Budget of the Republic of Kosovo for the year 2023, amended and supplemented by Law No. 08/L-213.	1. Izrazi upotrebljeni u ovom Zakonu imaju sledeće značenje: 1.1. Osnovni zakon – označava Zakon br. 08/L-193 o budžetskim izdvajanjima za budžet Republike Kosovo za 2023 godine, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 08/L-213.
2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë Ligj kanë kuptimin e përcaktuar sipas Ligjit Bazik.	2. Other expressions used in this Law have the meaning defined according to the Basic Law.	2. Ostali izrazi upotrebljeni u ovom Zakonu imaju značenje definisano osnovnim Zakonom.

Neni 4	Article 4	Član 4
Riformulohet parargrafi 6, i nenit 9 të Ligjit Bazik me tekstin si në vijim: “Bilancet e pashpenzuara të të hyrave vetanake të komunave nga viti fiskal 2022 dhe vitet paraprake, të depozituara në Fondin e Kosovës dhe të regjistruara në SIMFK si ndarje buxhetore për një komunë, ndahen për vitin fiskal 2023 sipas autorizimeve të LMFPP-së, duke ruajtur strukturën e shpenzimeve dhe aprovuar me vendim të Kuvendit të Komunës”.	Paragraph 6 of Article 9 of the Basic Law is reformulated with the following text: "The unspent balances of the municipalities' own revenues from the fiscal year 2022 and previous years, deposited in the Kosovo Fund and registered in KFMIS as a budget allocation for a municipality, are allocated for the fiscal year 2023 according to the authorizations of the LPFMA, maintaining the structure of expenses and approved by decision of the Municipal Assembly".	Stav 6 člana 9 Osnovnog Zakona menja se i glasi: „Neutrošeni bilansi sopstvenih opštinskih prihoda iz fiskalne 2022 godine i prethodnih godina, deponovani u Kosovskom fondu i registrovani u SIMFK kao budžetsko izdvajanje za opštinu, izdvajaju se za fiskalnu 2023. Godinu prema ovlašćenjima ZUJFO, očuvanjem strukture troškova i usvajanjem odlukom Skupštine opštine”.
Neni 5	**Article 5**	**Član 5**
1. Në tabelën 3.1 të Ligjit Bazik bëhen ndryshimet ashtu që nën programi buxhetor me kod 02000, “Zyra për Çështjet e Trashëgimisë së TMK”, në kuadër të organizatës buxhetore Ministria e Mbrojtjes, me kod 217, së bashku me numrin e të punësuarve dhe buxhetin përkatës, barten si nën program i veçantë buxhetor në kuadër të organizatës buxhetore Ministria e Punëve te Brendshme, me kod 214, në kuadër të programit buxhetor “Shërbimet e	1. Table 3.1 of the Basic Law is amended so that under the budget program with code 02000, "Office for Heritage Affairs of KPC", within the budgetary organization Ministry of Defence, with code 217, together with the number of employees and the relevant budget, are carried as under a special budget program within the budget organization Ministry of Internal Affairs, with code 214, within the budget program "Central Administration	1. U tabeli 3.1 osnovnog zakona, vrše se izmene tako da budžetski potprogram sa kodom 02000, „Kancelarija za pitanja nasleđa TMK“ u okviru budžetske organizacije Ministarstva odbrane, kod 217, zajedno sa brojem zaposlenih i pratećim budžetom, prenose se sa kodom 214 u okviru posebnog budžetskog programa u okviru budžetske organizacije Ministarstva unutrašnjih poslova, kod 214, u okviru budžetskog programa Centralne Administrativne usluge sa kodom 11314,

Administratës Qendrore” me kod 11314, në kategorinë e njëjtë të shpenzimeve.	Services" with code 11314, in the same category of expenses.	u istoj kategoriji rashoda .
2. Shpenzimet e realizuara nga Ministria e Mbrojtjes në kuadër të nën programit buxhetor me kod 02000, deri në hyrjen në fuqi të këtij ligji do të njihen dhe llogariten si shpenzime të realizuara me rastin e bartjes sipas paragrafit 1 të këtij neni.	2. The expenses realized by the Ministry of Defence within the budget sub-program with code 02000, until the entry into force of this law, will be recognized and calculated as expenses realized in the case of transfer according to paragraph 1 of this article.	2. Rashodi koje je Ministarstvo odbrane ostvarilo u okviru budžetskog potprograma sa kodom 02000 do stupanja na snagu ovog zakona biće priznati i obračunati kao rashodi nastali u slučaju prenosa prema stavu 1 ovog člana.
3. Përveç shpenzimeve qe barten nga paragrafi 1, bartjes tek organizata buxhetore i nënshtrohen të gjitha transaksionet ne SIMFK, ne te njëjtën status te ekzekutimit te buxhetit ne te cilin gjinden aktualisht me hyrjen ne fuqi këtij ligjit. Ekzekutimi i te gjitha shpenzimeve do te behet nga Ministria e Punëve të Brendshme me kodin buxhetor 214 në përputhje me planifikimet dhe buxhetin.	3. In addition to the expenses carried over from paragraph 1, all transactions in the KFMIS are subject to being carried over to the budget organization, in the same budget execution status in which they are currently at the entry into force of this law. The execution of all expenses will be done by the Ministry of Internal Affairs with budget code 214 in accordance with the plans and the budget.	3. Pored troškova prenetih iz stava 1, sve transakcije u SIMFK podležu prenosu na budžetsku organizaciju, u istom statusu izvršenja budžeta u kome su trenutno na stupanju na snagu ovog zakona. Izvršenje svih troškova vršiće Ministarstvo unutrašnjih poslova sa šifrom budžeta 214 u skladu sa planovima i budžetom.
4. Aspektet e tjera procedurale të bartjes dhe raportimit mund të rregullohen me vendim të Ministrit.	4. Other procedural aspects of transfer and reporting can be regulated by decision of the Minister.	4. Ostali proceduralni aspekti prenosa i izveštavanja mogu se regulisati odlukom Ministra.

5. Bartjet e specifikuara në paragrafin 1 të këtij neni nuk i nënshtrohen kufizimeve të vendosura në nenin 30 të ligjit përkatës për menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë.	5.The transfers specified in paragraph 1 of this article are not subject to the limitations established in article 30 of the relevant law on public finance management and responsibilities.	5. Navedeni prenosi u stavu 1 ovog člana ne podležu ograničenjima utvrđenim u članu 30 relevantnog zakona o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti.
Neni 6 **Hyrja në fuqi**	**Article 6** **Entry into force**	**Član 6** **Stupanje na snagu**
Ky ligj hyn në fuqi ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.	This law enters into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.	Ovaj Zakon stupa na snagu na dan objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.
Glauk Konjufca ________________ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës	Glauk Konjufca ________________ Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo	Glauk Konjufca ________________ Predsednik Skupštine Republike Kosovo